

Contents

Acknowledgments IX

- 1 Introduction 1
 - The Goal of This Book 4
 - The First Wave: The Voice of the New Woman 5
 - Early Childhood and Family* 5
 - Education* 10
 - Writing Career as the New Woman of Japan* 11
 - The Second Wave: Giving Voice to Japanese Immigrants for Japanese Readers 15
 - The Vancouver Years (1918–1933)* 15
 - The Los Angeles Years (1933–1936)* 20
 - Returning to the Homeland That Is No Longer Home* 32
 - The Final Wave: The Voice of a Collaborator or Conspirator? 41
 - After the Waves: The Legacy 53
 - The Stories in This Collection 55
 - The Translating Process* 57
 - Conclusion 59
- 2 Dream for a Young Proletarian Woman Writer (June 1936) 60
- 3 Small Steps 71
 - Part I. Small Steps (October 1936) 73
 - Part II. Approaching the Shadow of the Faint Light (December 1936) 103
 - Part III. Love Leads (March 1937) 129
- 4 A Past Tale (January 1937) 160
- 5 Leftover Things (September 1937) 169
- 6 One Drop of Happiness (March 1938) 198
- 7 California Story (July 1938) 208

8 Mountain Road (November 1938) 244

9 Scorn (December 1938) 256

Bibliography 273

Index 283